Stress and loan words in German

This is the author's manuscript

Original Citation:

Availability:
This version is available http://hdl.handle.net/2318/127968 since

Terms of use:
Open Access
Anyone can freely access the full text of works made available as "Open Access". Works made available under a Creative Commons license can be used according to the terms and conditions of said license. Use of all other works requires consent of the right holder (author or publisher) if not exempted from copyright protection by the applicable law.
Stress and loan words in German

Livio Gaeta

"It is simply not true, as has been suggested in recent works, that English accent is borrowed from Romance, or that the morphophonemics borrowed in Romance words constitutes the "sound pattern" of English. After half a millennium, these borrowed alternations still are restricted to precisely the vocabulary they are borrowed in, and not one operates in native words. Language is no melting pot*. Donegan & Stampe (1983:351)

Modern Standard German (= MSG) has recently been portrayed as dominated by a fixed word stress rule, which is either restricted to the non-native lexicon or to the whole set of simplex words. This proposal is very innovative with respect to the traditional approach, for it assumes that MSG has completely given up the feature of initial-stress (the so-called Stammakzent), characteristic of all Germanic languages. In this paper, an attempt is made to establish the properties of MSG word stress rule from a functional perspective. In particular, the factors shaping the preferred MSG (morpho-)prosodic pattern will be investigated. This pattern is also assumed to be the target of the (only partially prosodic) integration processes of loanwords. In this light, the typological inclinations of the MSG accentuation system will be considered, underlining the crucial interplay of phonological, morphological and lexical factors. The behaviour of loanwords in German will be evaluated on the basis of the different functions fulfilled by MSG prosody.*

1. Introduction

Under the influence of similar studies conducted on English, Modern Standard German (= MSG) has been recently portrayed as dominated by a fixed word stress rule, which is either restricted to the non-native lexicon (cf. Giegerich 1985, Féry 1986) or to the whole amount of simplex words (cf. Vennemann 1990, 1995, Gamon 1996, Wiese 1996). In particular, the latter proposal is very innovative with respect to the traditional approach, since it assumes that MSG has completely given up the initial stress characteristic of Germanic languages (the so-called Stammakzent). According to this approach (cf. Vennemann 1995, in press), the loss of the Stammakzent happened
under the strong influence that Latin and Romance languages exerted upon German since the Middle Ages. As a consequence, a new prosodic model has come about in MSG. Basically, the word edge, to which stress refers, has turned upside down; while in older stages of German, as well as in the Germanic languages, the word stress marked the left edge of the words, the right edge has only become relevant in MSG. In this respect, MSG is supposed to have become similar to Latin with respect to word stress.

In this paper, I will try to establish the characteristics of MSG word stress from a functional perspective (cf. Wurzel 1980); the focus will be put on the factors shaping the preferred MSG (morpho-)prosodic pattern, which is also the target of (only partially prosodic) integration processes for loan words. I will first discuss approaches that take as a basic assumption the essentially phonological nature of MSG word stress. Then I will deal with the typological characteristics of MSG stress, taking into consideration the functional load and the role of the (phonological, morphological, lexical) factors involved in the shaping of the dominant MSG prosodic patterns. Finally, I will evaluate the place occupied by the loan words in German: Do they really give insights into the presumed MSG word stress rules, or do they simply make clear the different functions fulfilled by MSG prosody?

2. Word stress and phonological perspectives

The debate about MSG word stress has received a strong impulsion since Giegerich’s (1985) book, in which a complete theory of MSG word stress is developed. Giegerich maintains that a difference between the native and the non-native vocabulary must be made; however, since the native vocabulary is either monosyllabic (like *Haus*) or bisyllabic with only one vowel in its underlying representation (like *Vogel*), the same stress rule makes the correct predictions for both the native and the non-native vocabulary (cf. Giegerich 1985: 111).

The basic assumption that permeates Giegerich’s theory is the role played by the syllable weight for the correct assignment of stress, according to the following rule (cf. Giegerich 1985:31):

(1) \[ S \]

\[ \text{syllable} \rightarrow \text{syllable} / \_\ (\text{(light syllable) light syllable}) \]

This rule is similar to the Latin word stress rule, since the stress can be predicted on the basis of the prosodic structure of the word. As in the Latin stress rule, there is the so-called Dreisilbengesetz, according to which the word stress cannot pass over the antepenultimate syllable. However, the final syllable can also bear stress in MSG in contrast with Latin, where final stress is rather marginal and exceptional (cf. “truncated” words like *Arpi’näs*, etc.). The analogies with the Latin stress rule are even more evident when the syllable weight is taken into consideration. The syllable weight is determined in MSG, as well as in Latin, on the basis of the length of the nuclear vowel and/or of the syllable structure. A syllable is heavy if the right-node \( S \) is branching, i.e. if it contains a long vowel or a diphthong or if it ends with a consonant, i.e. if the coda is not empty (cf. Giegerich 1985:47):

(2) \[ \begin{array}{c}
\text{heavy syllable} \\
W S \\
(W S) S W \\
((C) C) V C \\
((C) C) V V \\
((C) C) V \\
\end{array} \]

(2) \[ \begin{array}{c}
\text{light syllable} \\
W \\
(W S) S \\
((C) C) V \\
\end{array} \]

A syllable containing a reduced schwa vowel is not stressable; in a certain sense it is extrametrical (cf. Giegerich 1985:25). To complete the picture, one must add that a consonant in the coda of a final syllable must be considered extrametrical, i.e. it does not count for establishing the syllable weight (cf. Giegerich 1985:49):

(3) \[ \begin{array}{c}
\text{i. light final syllables} \\
W S \\
W S W S \\
C V \# \ldots \\
C V C \# \ldots \\
\end{array} \]

(3) \[ \begin{array}{c}
\text{ii. heavy final syllables} \\
S \\
W S W S W S \\
W S W S W S \\
C V V \# \\
C V C \# \ldots \\
\end{array} \]
Once the syllable that bears the main stress (the so-called designated terminal element, which is marked as strong), has been established on the basis of (1), it is possible to build up the metrical tree. Starting with the stressed syllable, a left-branched left-headed foot is erected (cf. (4ii-iii)). In a similar way, the syllables to the left of the stressed one build up left-headed feet (cf. (4ii-iii)). The latter are then grouped into right-headed trees (cf. Giegerich 1985:36ff.):

(4) i. \[ \begin{array}{c} S \\ S \ W \ W \\ \text{Lexikon} \end{array} \]
   ii. \[ \begin{array}{c} W \ S \\ S \ W \ S \ W \\ \text{Alexandra} \end{array} \]
   iii. \[ \begin{array}{c} S \\ W \ W \ S \ W \ S \ W \\ \text{Enzyklopedie} \end{array} \]

The rule in (1) accounts for a number of foreign words, as in the following examples:


- 'Gummi'  - 'Etu'  - 'Mimikri'
- 'Konto'  - 'Bü'ro'  - 'Risiko'
- 'Akku'  - 'Ta’bu'  - 'Kakadu'
- 'Kaffee'  - 'Ca’fé'  - 'Kanapee'
- 'Sofa'  - 'Tra’ra'  - 'Mafia'

However, (1) is not able to make the correct prediction for a large set of words:

(6) i.  Me‘tall, kom’plet, Re’bell, Kon’sum, Kame’rad, Kon’greß

As for the words in (6i), Giegerich is forced to arbitrarily assume that the last consonant is phonemically specified as long so as to render the last syllable heavy. In other words, the condition on extrametricality seen above in (3) does not apply to these words, since the final consonant is underlyingly specified as long:

(7) \[ \begin{array}{c} /\text{meta}1/ \\ /\text{meta}1/ \end{array} \]

According to Giegerich, a phonological proof of the underlying length of the final consonant in *Metall* is given by its being ambisyllabic in certain contexts, as in the plural *Metalle* [me'ta:lə]. However, he is forced to admit elsewhere that making this assumption "would imply rather heavy redundancy on the contrastive level: German doesn’t have contrastive length for both vowels and consonants" (cf. Giegerich 1985:79). The best solution seems then to mark such words as exceptions to the main stress rule.

The words in (6ii-iii) are treated ad hoc as if they contained a fictional stem boundary so as to receive the normal stressing of suffixed forms like *Freiheit* (cf. Giegerich 1985:117). In this way, a word like *Arbeit* should be analysed as composed by the bound morphemes *ar- and -beit*. One must add that the words in (6ii) are particularly undesirable for Giegerich’s approach, because, as Hayes (1986) notes, they belong to the category that borrowings drift into as they are nativized. In particular, notice the shift in *Leute’nant* to *Leutnant*, where the loan word, getting nativized, becomes an exception to the word stress rule, since it no longer bears stress on the last heavy syllable. This point is very important, and I will come back to it later. Moreover, the words in (6iii) belong to the native vocabulary, yet, strangely enough, a particular word stress must be assumed for these native words.

In light of that, Giegerich’s stress rule seems inadequate to describe the word stress in MSG. Besides the fact that the rule cannot account for a number of words, it brings about the very unpleasant result of treating as exceptional the behaviour of native words and of nativized loan words.

In a different framework, Gamon (1996) is able to account for the word stress in (6ii-iii) by making a different use of the notion of extrametricality and of cyclicity, based on Hayes (1995). In his view, the last consonant of *Heirat*, for example, undergoes extrametricality (EM) and then the word receives an extra gridmark on the first syllable (provided by the End-Rule Left, ERL) as every native word does at the first cycle. Only at the second cycle does the word stress rule
(= WSR) build a trochaic foot on the last heavy syllable. It goes without saying that Gamon’s notion of heaviness is similar to Giegerich’s. Finally, the reapplication of the rule assigning an extra gridmark to the leftmost available syllable (ERL) gives the correct form:

(8)

\[ \text{Heirat} \]

**level I**
- **EM** /ˈhaɪrət/  
- **X**

**level II**
- **X (X)**  
- **WSR** /ˈhaɪrət/  
- **X (X)**

**ERL** /ˈhaɪrət/  

The distinction between the two levels is crucial in his model, where only native words undergo ERL at the first level. A word like *Leutnant* can in this framework be explained away by considering it a native word:

(9)

\[ \text{Leutnant} \]

**level I:**
- **EM** /ˈlaʊntən/  
- **X**

**level II:**
- **X (X)**  
- **WSR** /ˈlaʊntən/  
- **X (X)**

**ERL** /ˈlaʊntən/  

Notice, however, that in Gamon’s view every tense vowel is underlyingly specified as long, whereas tenseness results redundantly from a tensing rule that looks at the length of the vowel on the skeletal tier (cf. Hall 1992). Short tense vowels as in the last syllable of *Mutti* (muti) are derived by a shortening rule affecting unstressed tense vowels (cf. Gamon 1996:113). In this way, it is impossible to predict the correct stress for words like *Kino* (kino) in comparison with words like *Triktot* (triuko). Since the vowel shortening takes place after the application of the word stress rule at the second level, the word stress must be phonemically specified for the large set of words like *Kino, Mutti*, etc.

Moreover, phonemic length of the last consonant must be assumed just as with Giegerich in order to provide the correct stress for the words in (6i), for the last consonant would otherwise be considered extrametrical. The crucial problem with these stress rules is that they are completely unable to account for the stress differences in the following words (cf. Wiese 1996:278):

(10)

\[ i: 'Fazit \quad ii: \text{Gra'phit} \]

- *’Konsul* Mo’dul
- *’Amok* Ba’rock
- *’Ballast* Da’mast
- *’Fakir* Pa’pier
- *’Turban* ur’ban
- *’Pinguin* Hor’me’lin
- *’Tenor* Te’nor
- *’Konsum* Kon’sum

To assign the stress to the words in (10ii) correctly, it is necessary to block the application of the extrametricality rule. However, it is not always possible to assume that the final consonants in (10ii) are undulylongy long, as is shown by the contrast between [meta] with ambsyllabic /l/ and [kon’zo]. Moreover, the stress in a word like *Ballast* is in any case exceptional.

To conclude: notwithstanding the word stress rule in (1), one has to lexically specify some supplementary information for a large (and not well-defined) set of words in order to correctly assign stress. The contrast with the Latin stress rule is evident; as already mentioned at the beginning of this section, the exceptions are well-defined and rather marginal in Latin (cf. Arpi’nas, etc.). In fact, the Latin stress rule allows one to predict the accentual behaviour of native words, as well as of loan words (cf. Lat. *cyklōps* → *ycyclōpis* in comparison with the Greek model *kyklōps* → *kykklōpos*), almost without exceptions. As
for MSG, the stress rule proposed in (1) makes the correct prediction only for a part of the lexicon, but it does not work correctly for a number of native words (cf. (6iiii) above), for loan words that have been nativized (cf. (6ii) and (10) above), and for a relevant number of non-native words (cf. (6i) above).

3. Is MSG word stress really quantity-sensitive?

The sensitivity of MSG word stress to the syllable weight is far from clear. If one compares German with other languages that clearly display the correlation between syllable weight and stress, a number of differences can be observed (cf. Kaltenbacher 1994a). This comparison also makes clear how deeply syllable weight is anchored into the MSG phonological system. According to Trubekkoj (1939), the languages of the world are grouped, with respect to their minimal prosodic unit, into mora-counting languages and syllable-counting languages. The discriminating criterion is provided by the occurrence of a vowel length opposition. The following typological implication, that in a given language L syllable weight plays a role for the word stress iff L also possesses a vowel length opposition, has been strongly confirmed by Ohsiek (1978) on the basis of a sample of about 140 languages. Moreover, Trubekkoj (1939) (1971:211ff.) proposes a set of criteria to establish whether in a given language long vowels are to be considered bimoraic (i.e. they are assigned a “plus” with respect to the short ones) or not. The following criteria can be applied to German:

- morphological boundaries run across long vowels, so that the latter can be considered the sum of two short vowels belonging to different morphemes;
- long vowels behave like diphthongs with respect to other phonological rules, for instance, both long vowels and diphthongs undergo the same shortening processes;
- a syllable containing a long vowel must be treated as two light syllables in word stress rules.

The last criterion is useless for our purposes, since it concerns the assumption we have to prove, at least according to the stress rules seen above in §2. As has been pointed out by Kaltenbacher (1994a: 45ff.), the other criteria provide rather unsatisfying results too, when applied to German. The first case, i.e. long vowels that are the sum of two short ones, is not present in German, while it occurs in clearly mora-counting languages as for instance in Egyptian Arabic (cf. (11ii)), in Latin (cf. (11i)) and in Greek (cf. (11iii)):

(11) i. kata'b+u+u ii. 'rosa+a iii. 'logo+oi wrote=they+it rose+ABL.SG discourse+DAT.SG

As for the second case, Trubekkoj (1939) (1971:212) points out that in certain central Slovak dialects there is a rhythmic law, according to which long vowels are shortened when immediately following a long syllable. This shortening also concerns rising diphthongs like ie, uo, ia e iu, which are substituted by a short monophthongal vowel. Moreover, in Egyptian Arabic a shortening process affects long vowels when occurring in a closed syllable:

(12) i. 'bee.tu ii. 'bet.na 'his house' 'our house'

Notice that the shortening has nothing to do with stress, which occurs in both cases on the first syllable. In German, diphthongs occur both in stressed and in unstressed syllables, and long vowels are not limited to open syllables:

(13) i. Haus vs. hau'sieren 'Neutrum vs. neutral ii. 'Autor vs. Au'to:]ren Ho:]f vs. hOf:iieren

Therefore, German does not seem to meet the criteria requested by Trubekkoj to establish the relevance of a vowel length opposition in a language. However, vowel length is clearly correlated with stress. As can be seen from the pairs in (13i), stressed vowels surface as long independent of the syllable structure as in Ho:]f vs. hOf:iieren. Note, moreover, that the syllable weight is not dependent on the position of stress. For instance, a diphthong or a complex coda are not reduced in unstressed syllables:

(14) Eu'nuch, Kan'dare

Thus, it seems more adequate to assume that vowel length is due to stress than vice versa, as for example in Reis (1974), where
tense vowels are considered to be lengthened under stress, or in Vennemann (1991b) and in Becker (1996), where vowels are considered to be distinguished by a syllable cut correlation in the line of Turbeek (1939) and eventually lengthened under stress. In a diachronic perspective, we can say that German has changed from an older stage, when it displayed a vowel length opposition, to the modern system. In other words, German underwent a collapse of vocalic length, similarly to what happened to almost all Romance languages in comparison with Latin. From this viewpoint, long vowels are rather to be considered as relics preserved in the system, which are still useful at a functional level:


Note that the functional reanalysis of vowel length in stressed syllables is not yet complete, since we still find cases of unstressed syllables containing long vowels, as in 'Demu:jlt', 'Mona:jlt', etc. The latter are, however, often subject to shortening processes (cf. Wiese 1996:279).

All these arguments of typological order speak against the assumption that in MSG vowel length is distinctive and, thus, relevant for the stress rules. Recall that vowel length is usually held to be an essential property for a language to make use of syllable weight for accentual purposes, as pointed out more recently by Hayes (1989:290), who observes that "... the languages that have a vowel length contrast and the languages that have a distinction of syllable weight appear to be largely coextensive". In this vein, since vowel length is questionable in German, it is not possible to make use of the syllable weight to adequately describe MSG word stress.

4. Quantity-insensitive approaches to MSG stress

Since MSG cannot clearly be considered sensitive to syllable weight, one can imagine a phonological model that assigns stress on a non-quantitative basis. According to Wiese (1996:282ff.), MSG stress is accounted for by the following rules:

(15) Stress rules
a. Foot rule. Going from right to left, construct feet of the type F, or, if not possible, F.  
\[ \wedge \]

b. Word rule. In a phonological word, the right-most foot is strong.

c. Adjunction rule. Adjoin remaining syllables in a minimal way as weak members of a foot.

The basic prosodic unit, the foot, is defined by Wiese as consisting of a single syllable or a sequence of a strong syllable followed by syllables with weaker stress. An extrametricality rule must be added to (15), so as to make the final syllable invisible to the stress rules (cf. Wiese 1996:276), similar to what we have seen above in (3). However, Wiese assumes coherently that extrametricality must underlyingly mark the root nodes of segments, i.e. the nuclear vowels. With respect to the approaches sketched above in §2, the focus is now put on the erection of trochaic feet rather than on syllable weight. In this way, it is possible to account for the word stress in the cases already mentioned (cf. (4) above):

(16) i. Word  ii. Word
\[ \begin{array}{c}
\text{F} \\
\text{F} \\
\text{w} \\
\text{s} \\
\sigma \\
\sigma \\
\triangleleft \\
\triangleleft \\
\text{A} \\
\text{le} \\
\text{xan} \\
\text{dra} \\
\text{Ri} \\
\text{si} \\
\triangleleft \\
\triangleleft \\
\text{(ko)} \\
\end{array} \quad \begin{array}{c}
\text{F} \\
\text{w} \\
\sigma_w \\
\sigma_s \\
\sigma_w \\
\text{Me} \\
\text{tall} \end{array} \]

iii. Word iv. Word
\[ \begin{array}{c}
\text{F_s} \\
\text{F_w} \\
\text{F_s} \\
\sigma_s \\
\sigma_w \\
\sigma_s \\
\text{En} \\
\text{zy} \\
\text{klo} \\
\text{pe} \\
\text{die} \end{array} \quad \begin{array}{c}
\text{F_s} \\
\text{F_s} \\
\sigma_s \\
\text{G} \\
\text{tall} \end{array} \]
Wiese’s model appears more adequate than the quantity-based ones, since it is able to account for word stress both in native words and in nativized loan words. However, Wiese does not deny the costs of his approach in terms of lexical representation of prosodic information, which turns out to be necessary in order to assign stress correctly to a large set of words. For all these words, stress is not phonologically conditioned, but must be somehow represented lexically. This is true for the words in (17) and (18) above, where either extrametricality lexically marks the last nuclear vowel of the words, or the final syllable is lexically associated with a foot that will then bear word stress. The lexical conditions on stress are, however, much more than this. There is a large set of words, for which Wiese assumes a complex morphological structure, from which the following examples are taken:

\[(19)\]

\[
\begin{align*}
\text{i.} & +um & 'Stadi+um', 'Opi+um \sim \text{Refe'rend+um}, \text{Al'pin+um} \\
\text{ii.} & +us & 'Radi+us', 'Stimul+us \sim \text{Pazi'fism+us}, \text{Euka'lypt+us} \\
\text{iii.} & +a & 'Amer+ik+a', 'Pergol+a \sim \text{Martin+a}, \text{Vio'ol+a}
\end{align*}
\]

According to Wiese (1996:120), these suffixes belong to the so-called class I suffixes, which influence word stress. The variation between stress on the antepenultimate and the penultimate syllables is explained once more by making reference to extrametricality: in the case of words bearing stress on the antepenultimate syllable, the last syllable of the stem preceding the suffix is marked as extrametrical. As a consequence, the underlying representation of these words is the following:

\[(20)\]

\[
\begin{align*}
\text{`Stad(i)+um, `Op(i)+um, `Rad(i)+us, `Stim(u)l+us, `Amer+(i)k+a,} \\
\text{`Pergo(l)+a}
\end{align*}
\]

Note that the extrametricality of these vowels is independent of their morphological status, i.e., whether they are part of a suffix (as in `Amer+(i)k+a) or of a lexical stem (as in `Stim(u)l+us). Therefore, supplementary lexically specified information is once more needed to account for stress. Moreover, despite the use of morphological boundaries and suffixes, which sometimes appears questionable, extrametricality fails to explain the following cases:

\[(21)\]

\[
\begin{align*}
\text{Nu`kle(ol)+us} & \rightarrow \text{Nu`kle(ol)+en} \\
\text{`Pod(a)gr+a} & \rightarrow \text{po`dagr+isch}
\end{align*}
\]

5. Against rule-based approaches to MSG stress

It has already been emphasized in the preceding section that
In these words, the extrametrical vowel unexpectedly bears stress, since the class I suffixes +en and +isch attract stress on the immediately preceding syllable. However, given the extrametricality of this vowel, we would expect the antepenultimate syllable to bear stress: *Nu'kleοllen, *pod(a)gr+isch.

Finally, there is the well known group of words that violate the Dreisilbengesetzes, since the ante-antepenultimate syllable bears stress (cf. Benware 1980:312, Wiese 1996:285):

(22)  
   i. 'Nominativ, 'Akkusativ, 'Indikativ, 'Imperativ, 'Superlativ, 
      'Komparativ
   ii. 'Genitiv, 'Konjunktiv, 'Substantiv, 'Adjektiv, 'Singular, 
      'maskulin, 'feminin
   iii. 'Dativ, 'Aktiv, 'Passiv, 'Plural, 'Dual, 'Affix, 'Suffix, 'Präfix, 
        'Objekt, 'Subjekt

All these words are grammatical terms; independent of their length, they all have initial stress. Thus, it seems adequate for the words reported in (22) – not just for those with ante-antepenultimate stress – to specify that grammatical terms have initial stress (cf. Wurzel 1980:305).³

To sum up, Wiese’s proposal appears descriptively adequate only if a high number of words is lexically marked by means of several procedures: extrametricality, foot association, initial stress, etc. More generally, the whole rule-based strategy is questionable in this approach, as well as in recent generative treatments of stress (cf. Hurch 1996a, b). In these works, the prosodic level of primary stress is immediately related to the level of secondary stress(es). The same principles that guide primary stress assignment also lead to the erection of prosodic trees, without distinguishing between a level of (morpho-)lexically conditioned primary stress and a level that obeys more general prosodic principles. In other words, “the mere placement of a primary word accent does not itself build up a prosodic pattern” (cf. Hurch 1996a:81). To make clear what is precisely meant by opposing primary and secondary stress, let us take the word Enzyklopædie, already quoted in (4) above. While it clearly bears primary stress on the final syllable, the secondary stress is variable (cf. Wiese 1996:292), according to the selected prosodic pattern: Enzyklo’pædie or Enzyklo’pædie. Since these approaches assume that there is no relevant difference between primary and secondary stress, we would expect the same inconsistency we observe in the case of secondary stresses to hold true for the primary stress, too. This is, however, not the case. Primary stress is usually stable; possible variation can be found in cases of loan words not completely integrated into the native lexicon (I will come back to this matter later). This leads to the conclusion that “it is the primary accent which, if we have a dependency relation at all, determines (or at least influences) the location of secondary stress and not vice versa” (cf. Hurch 1996a:84). Opposing primary and secondary stresses opens a completely new avenue with respect to prosody. It is namely in the second case, e.g. when secondary stresses are involved, that typical prosodic phenomena take place, as for instance accent clashes, which induce the re-assignment of the secondary stresses, as in the following cases (cf. Féry 1986:34):

(23) Oskar-Ulrich ‘Meyer → Oskar-Ulrich ‘Meyer,
    ‘Nachmittag → ‘Nachmit’tag
    ‘Handarbeit → ‘Handarbeit
    halbtoter ‘Mann → halbtoter ‘Mann

However, such criticism against rule-based prosodic models does not imply the refusal of any hierarchical organization of accentual levels. As is shown by the examples in (23), primary stress can have domain upon the compound or the whole phrase, determining the shift of the secondary stress. To establish the prosodic characteristics of a given language, it is then necessary to distinguish between what is strictly prosodically conditioned and what is conditioned by the interaction with other components of grammar. A nice example of the opposition of these two levels is given by the accent clash in halbto’ter ‘Mann: the clash is given in this case by the morpho-prosodically determined position of the primary stress in halbto’t. However, the rhythmically conditioned stress shift repairs the prosodically uneven series of primary stresses within the noun phrase.

Setting apart these two levels also allows one to establish the main functions fulfilled by stress (cf. Wurzel 1980). A first basic function of stress is, as already mentioned, rhythmic: to put segmental substance into adequate prosodic patterns. The latter are the prosodic (i.e. purely phonological) basis of stress. These “rhythmic motifs” (cf. Hurch 1996b:215) are, however, only one of the elements of a natural theory of stress.⁴ One has to bear in mind that the prosodic principles/preferences may (and in some cases must) interact with other components of grammar, so as, for instance, to be employed to fulfill morphological purposes. As an example, take the Suletin dialect of Basque (cf. Hurch 1996a:76), where there is a systematic opposi-
tion between *alaba* 'girl' and *ala'ba* 'the girl'. In Suletin, primary stress is usually assigned to the penultimate syllable of words. The difference reported here reflects the two declination types, underdetermined vs. determined. In particular, *alaba* is the underdetermined ablative form, whereas *ala'ba* is derived by means of the suffixed determiner -a. The derived form bears stress on the penultimate syllable, and it is successively reduced to *ala'ba* because of the contraction of the vocalic sequence [a+a], without restressing. One must add that vowel contraction is quite a general phenomenon in Suletin, which is not restricted to the considered vowels, as can be seen in *buru* 'head' vs. *bu'ru* 'the head'. In the case of Suletin, a segmental phonological process, i.e. vowel contraction, has created the basis for a morphological reanalysis of the prosodic pattern.

In a similar way, stress usually lay in Proto-Germanic on the first syllable of the word, which was in most cases the first syllable of the lexical stem. The development of prefixation, as well as the effect of phonological processes of reduction of unstressed syllables, have induced the morpho-prosodic reanalysis of stress. As reconstructed by Ramat (1986), in Common Germanic, a later stage with respect to Proto-Germanic, there were two basic stress patterns ' and ~, that can be represented by the Gothic pair *bit-mait* 'circumcision' vs. *bimaitan* 'to circumcise'. Notice that the primary stress lies on the stem in the verb, while in the verbal noun it lies on the prefix, i.e. on the first syllable of the word. However, this is the result of a reanalysis, because it seems that "in una prima fase del germanico l'accento sia stato posto meccanicamente indiscriminatamente sulla sillaba iniziale della parola e che poi sia stato rivalutato l'aspetto semantico dando particolare enfasi al monema radicale" (cf. Ramat 1986: 37). The effects of the "revaluation of the semantic aspect", i.e. of the morpho-prosodic reanalysis, can be found in Old High German *fir-liust* 'id.' As a consequence, stress has become morpho-prosodically motivated in German, since it usually signals the root morpheme.

In what follows, an attempt will be made to investigate more accurately the different elements that contribute to the shaping of German prosody.

6. Functions of MSG word stress

As a result of the process of morpho-prosodic reanalysis, which already started in Common Germanic, the main role played by MSG word stress is to emphasize the root morpheme. In other words, it fulfills the morphological function (cf. Wurzel 1980:304). This holds true for most of the native lexicon, both at a paradigmatic and at a syntagmatic level. From this point of view, MSG word stress is strongly unnatural, since the morpho-prosodic function, i.e. the signalling of the root morpheme, has a priority status with respect to the other prosodic preferences. For example, in a complex words like *Verarbeitungen*, stress is assigned according to the principle of paradigmatic stress, i.e. the root morpheme always bears the primary stress:

(24)  
[arbeit]
[[arbeit]en]
[ver[arbeit]en]]
[[ver[arbeit]ung]en]

However, the principle of paradigmatic stress, which has been completely morphologized in MSG, corresponds to the universal prosodic preference according to which "a stem syllable is preferred over a derivational morpheme and the latter over an inflectional ending" (Hurch 1996a:80) as the domain of paradigmatic accentuation. Thus, the paradigmatic stress reveals at least the traces of a universal preference which establishes the privileged domain of stress on root morphemes rather than on affixes.

On the basis of the paradigmatic stress, which is morphologically conditioned, the rhythmic-prosodic structure is then erected; this, i.e. the domain of secondary stresses, is conditioned by the primary stress, not viceversa. Notice in this respect that in German a continuum may be observed between suffixes (and partially prefixes) that obey the morpho-prosodic function of preserving the primary stress on the root morpheme, and suffixes that violate it causing a stress shift (cf. Wiese 1996:120ff.). This distinction, which is one of the characteristics developed in German under the influence of the linguistic contact with Latin and the Romance languages, is to a large extent due to the condition of nativeness, where native suffixes usually do not determine stress shifts. However, the distinction is not clear-cut. There are indeed native suffixes (or completely nativized loan suffixes) that do cause stress shifts. In my opinion, there are two elements that disturb the paradigmatic function of stress of signalling the root morpheme: on the one hand, the lexical status of the morpheme, i.e. native vs. non-native, and on the other the morphological status of the suffix, i.e. inflectonal vs. derivational. Inflectonal
suffixes usually do not cause stress shifts with respect to the root
morpheme, whereas derivational suffixes often do cause them.
Between the two poles of the inflection-derivation continuum are the
suffixes that do not prototypically belong to either of the two catego-
ries (they are placed in the middle of the continuum); they may or
may not cause stress shifts. Let us look at the following data:

(25) i. a. -s, -e, -(e)n, -er, -(e)st, -(e)t, -(e)t, -end
Arbeit-s   arbeite-en
Arbeit-e   arbeite-ete
Arbeit-en  arbeite-est
          arbeite-end
b. -en
Profes'sor-en
ii. a. -er, -(e)st
demütig-er, demütig-(e)st
blut-arm, sein-reich
b. hochwahrscheinlich
iii. a. -in, -sche
Arbeiter-in, Bäcker-sche
b. -in, -esse, -ine
Profes'sor-in, Pin'guin-in, Baròn-esse, Blond-ine
iv. a. -schaft, -ung, -er, -heit, -(ig)keit, -sal, -bar, -haft, -
lich, -los, -sam, -tum, -nis, -ling, -isch
Arbeiter-schaft, Verarbeitung, Arbeit-er, Albernheit, Arbeitlosigkeit, Schick-sal, liefer-
bar, Jugendhaft, demütig-ig, heimat-lich, arbeits-
los, tugend-sam, Herzog-tum, Erbarm-nis, Schreiber-ling, habsburg-isch
b. -isch, -er, -or, -ik
Ja'pan-isch, Ja'pan-er, Kre'dit-or, Auto'mat-ik
c. -ei, -abel, -al, -är, -ant, -ell, -esk, -iv, -osös, -ier, -
age, -and, -ant, -anz, -ar, -at, -ent, -enz, -eur, -ie, -
ik, -ion, -ismus, -ist, -it, -ur
Metzge'-ei, komfor't-abel, natio'n-al, reaktio'n-är,
interes's-ant, univer's-ell, balla'desk, akt'-iv,
ru'nös, spio'n-ieren, Spi'o'-nage, Doktor'-and,
Protes't-ant, Stimul'anz, Archi'ar, Dek'n-at,
Interes's-ent, Pré's-enz, Kommaund'euer,
Photograph'ie, Poli't-ik, Prok't-ion, Leni'n-
ismus, Sozial'ist, Neutral'-tät, Korrek't-ur

In (25i) are clearly inflectional suffixes: they usually do not
disturb the principle of preserving stress on the root morpheme. The
only exception is constituted by the plural suffix -en, which causes
stress shifts in a certain number of non-native words. Consider,
however, that the plural has been defined a non-prototypical inflec-
tional category by several authors (cf. Beard 1982, Dressler 1989). In
(25ii) are suffixes that are employed for the gradation of adjectives. It
is well known that adjective gradation displays non-prototypical
These suffixes seem, however, to obey the functional principle of pre-
serving stress on the root morpheme. Also in cases where gradation is
obtained by means of composition (cf. blut'arm, stein'reich, etc.),
stress is preserved on the root morpheme, in contrast with the usual
stress in compounds (cf. Wiese 1996:296ff.). In other cases, however,
the usual stress for compounds is found (cf. (25iiib)), which violates
the principle of paradigmatic stress. In a similar way, gender deriva-
tion is usually held as a non-prototypical derivational category (cf.
usually violate the principle of paradigmatic stress (cf. (25iiia)).
However, in combination with non-native words, and in particular
with animal names (cf. Wiese 1996:293), stress shifts are observed
(cf. 'Ping'guin → Pingu'in). Moreover, non-native suffixes usually
do not obey the principle of paradigmatic stress (cf. Ba'ron → Baro'nese,
'Blonde → Blond'i-ne, etc.). The difference between native and non-
native suffixes also determines to a large extent the distribution of
derivational suffixes that obey the paradigmatic principle and of
those that violate it (cf. (25iv)). However, the distribution is not strictly
dependent on the condition [-native]. In the case of -er, an ety-
monic logically non-native suffix (< Lat. -ērius), which is completely inte-
grated in German, does not give rise to stress shifts (cf. 'Arbeiter, etc.),
apart from a handful of non-native words (cf. 'Japan → Ja'paner). In
other cases, a native suffix like -isch determines stress shifts in non-
native words (cf. 'Japan → Ja'panisch'); moreover, a suffix like -ei (<
Old French -ie), which can be considered completely integrated in
MSG – it can for example be combined with native words (cf. Bückerei,
Metzgerei, etc.); behaves like non-native suffixes since it
always attracts stress. Finally, note that any other non-native deri-
valational suffix reported in (25ive) is stress-bearing, with the excep-
tion of -ik, which stands somewhere in between.

The picture emerging in (25) is then mixed. On the one hand,
there is the principle of paradigmatic stress, which is dominant in
inflectional morphology and in native morphemes. On the other
hand, German is provided today with a number of non-native derivational suffixes, which obey a different and opposite functional principle, according to which stress is placed on the suffix rather than being preserved on the root morpheme. In the middle of these two poles are either non-prototypically inflectional suffixes or native or completely integrated derivational suffixes that attract stress on the immediately preceding syllable.

7. Segmental conditions on stress

In the preceding section, it has been observed that a suffix containing schwa is able to determine stress shifts in the case of a non-prototypical inflectional category like noun plural (cf. Profesor \(\rightarrow\) Profes'soren). However, this is a rather marginal phenomenon with respect to the other (mostly inflectional) suffixes containing schwa, which are essentially stress-neutral. In general, they are the result of linguistic changes that have diachronically affected unstressed vowels. As a consequence, the only full syllables in MSG are in many cases the stressed ones, as can be observed by comparing Old High German (= OHG) with MSG:

(26) OHG  enti sinerno degano filu (Hild. 19)  
MSG  und viele seiner Degen  
‘and many of his warriors’

Notice that vowel reduction affected unstressed vowels, independent of their occurrence in suffixes or in root morphemes. Synchronically, we can induce the opposite generalization: only full syllables (i.e. with a non-schwa-vowel) can be stressed (cf. for this principle Vennemann 1991a:97). Moreover, syllables containing schwa do not influence stress, which usually mirrors the morpho-prosodic principle of paradigmatic stress (see §6 above). Diachronically, the reduction of unstressed syllables played the role of emphasizing the root morpheme; apart from a small number of native words that preserved unstressed full syllables (cf. Heimat, Monat, etc.), the stress-bearing root morpheme is surrounded by reduced syllables, which can also be prefixes and suffixes. This state of affairs has probably induced a reanalysis of schwa as a landmark of stress; in the case of non-native words (i.e. polysyllabic words with non-initial stress), schwa has begun to assume a demarcative function for stress, since the last syllable before the inflectional schwa-endings was the stressed one. In this sense, schwa attracts stress on the preceding syllable. However, as has been shown in (25i), this phenomenon is not pervasive. It mostly concerns some native suffixes in combination with non-native words. The stress-attracting function of schwa is more evident in the case of non-derived loan words. Consider the following pairs of loan words:

(27)  i.  A'nalysis  ii.  Anal'ye
     'Genesis  Ge'nese
     Me'talepsis  Meta'lepse
     Me'tathesis  Meta'these

On the basis of these data, Vennemann (1990:406, 1991a:98) has proposed the following generalization:

(28)  A non onset-less reduced ultima arrests the accent on the last full syllable.

There are a couple of native words that apparently contradict it (cf. Benware 1980:291), as for instance 'Amese and 'Brosam. In the first case, it has been pointed out that the word is “felt as a compound”, since word games like 'B-Meise are possible (cf. Vennemann 1991a:100, Eisenberg 1991:40). However, the form 'améize is historically attested as well (see below). In the other case, the feminine form alternates with a neutral form without schwa: 'Brosam. Vennemann’s generalization is able to account for stress shifts concerning loan words that display a different stress with respect to the donor language (in this case Italian):

(29)  It.  'oobe \(\rightarrow\) MSG  O'obe
It.  'rendita \(\rightarrow\) Ren'dite

Note that, as shown by O'obe, the formulation of (28) can be simplified, since an onset-less reduced syllable also arrests the accent on the last full syllable. Moreover, schwa-conditioned stress shifts may be observed diachronically:

(30)  MHG  'holunder  \(\rightarrow\) MSG  Ho'lander
     'wechler  \(\rightarrow\) Wa'chlder
     'hornus  \(\rightarrow\) Hor'nisse
     'vorhele  \(\rightarrow\) Fo'relle

However, as far as these diachronic stress shifts are concerned,
the question is much more complex. A word like le'bendig could be added to the list in (30), which has unexpectedly acquired stress on the penultimate syllable with respect to the OHG form 'lebendec. Notice that 'lebendec has otherwise given rise to forms like 'lebtig, 'lemtig, etc. in Upper German dialects (cf. Grüninger 1914:38, Behagel 1928:262). This word has been the subject of a long debate among scholars on why and how the stress shift took place, "Und wenn das adj. le'bendig ... nicht gewesen wäre, so hätten sich die grammaticker vielleicht nicht so eifrig um eine erklärung geplagt, wie jetzt der fall gewesen ist" (Hammerich 1921:275). More recently, this stress shift has been used as evidence for the complete restructuring of MSG word stress, which is nowadays supposed to have become a final accent just as in Latin (cf. Venne-mann 1995, in press). In this respect, notice firstly that from a morphological point of view the violation of the principle of paradigmatic stress ('lebend → le'bendig), which is usually not determined by the suffix -ig (cf. 'Demut → 'demütig), is coupled with its non-productivity with adjectival bases. Besides lebendig, the only reported examples are namely kundig, niedrig, untärtig and völlig (cf. Fleischer & Barz 1992:258). Secondly, one has to consider that the stress shift in lebendig is neither an isolated nor a recent phenomenon (cf. Behagel 1928:262). On the contrary, it concerns a large set of words, of which Grüninger (1914:67ff.) has tried to track down the first occurrence:

(31) IX c. un'quethandes, un'holde, fu'gangan, ala'waltendan
X c. zwi'houbito
XII c. al'wäre
XIII c. all'mächtig, le'bendig, Al'mosen, A'meise, dri'veldge, ge'-
neister, Lam'parten, Nor'wegen, O'ttacker, West'falen
XIV c. Bur'gunden, e'lende, dri'valtig, Gun'dacker
XV c. teil'haftig, kna'batzen, Schaff'hausen
XVI c. Di'llapte, Fu'relle, Hor'nisse, Kiff'arbeis, Lat'wegen, La'wendel, Schla'rraffe, Wa'cholder, barm'herzig, dri'faltig, glück'selig, hoid'selig, ein'fühlig, leib'haftig, kein'nüt-
zig, wahr'haftig, will'kommen, je'tzander, gri'sgramen, kar'öffeln, po'pitzen, scha'latzen, schma'rotzen, Fils'hofen, Gang'hofen, Gerst'hofen, West'sachsen
XVIII c. Ham'butte, Ho'ßunder

Independent of the complete reliability of Grüninger's reconstructions, which are mostly connected with the metric context in which the words occur,9 two points seem to me to emerge from the data in (31). First, notice that there is a growing tendency towards stress shifts to internal heavy syllable. In many cases, this tendency is coupled with the condition seen above in (30) of a final schwa. Moreover, the stress shifts registered by Grüninger did not always cause a change in the modern pronunciation of the words, as shown by MSG 'Ameise, 'Blend, etc. Second, the tendency towards stress shifts is very old; it dates back to OHG times. This shows that Latin-Romance influence is not sufficient to explain stress shifts in terms of a restructuring of German stress due to language contact. Certainly, the growing number of loan words and suffixes of Latin and Romance - and in particular, French - origin might have played a more and more important role within the older German lexicum, leading to the picture described in (25) above. However, the tendency towards stress shifts to internal heavy syllables is an older phenomenon, which cannot be directly coupled with foreign influence.9 Rather, it depends in my opinion on the universal preference, according to which "a potential primary accentual unit in a position of possible accentuation will more readily exhibit stress if it exhibits quantity" (cf. Hurch 1996a:92). Thus, it turns out that syllable weight did play a minor role in German word stress since it caused some stress shifts to take place. However, it acted as a universal preference, not as a language-
specific device to stress assignment. This explanation, already proposed by Behagel (1928:260), who attributed it to the effects of speakers' "natürliches Sprachgefühl", is empirically supported by the fact that "bei vielen Wörtern mit schwerer zweiter Silbe eine zweisil-
bige Form mit dem Akzent auf der ersten Silbe besteht neben einer dreisilbigen Form mit der Betonung der zweiten Silbe (A'meis neben A'meise, 'jetzund neben je'tzunder, usw.)" (Grüninger 1914:80).10

The universal preference for the stressing of heavy syllables, which can be observed throughout the whole linguistic history of German since the earliest times, is also responsible for stress shifts heard in everyday speech, just like the pronunciation O'tranto instead of the more common (and corresponding to the Italian model) 'O'tranto (cf. Venne-mann in press).

8. Prosodic patterns in the MSG native lexicon

In §6 it has been shown that MSG accent is essentially dependent on the principle of paradigmatic stress. In this sense, it primarily fulfills a morpho-prosodic function (cf. Hurch 1996b). With this in mind, we will now consider the MSG word stress description provided by Eisenberg (1991), who basically assumes that "wir sprechen vom
At a paradigmatic level, we thus obtain two analogously structured cases, where a paradigmatic containing schwa are unexpressible structures are unexpressible:

![Image of a page from a document]
The MSG core lexicon thus displays a trochaic-dactylic prosodic pattern. Moreover, Eisenberg’s proposal allows nicely the formalization of the difference that we observed in §6 between native and non-native suffixes. On the one hand, native suffixes do not alter the MSG canonical prosodic pattern. On the other hand, they increase the non-isomorphism between the Betonbarkeitssstruktur and the Akzentstruktur:

| (37) | i.  | ‘tätig, ‘tätiger, | ‘tätigeres |
|      | .Frame | ‘tätigkeit, ‘mit | ‘tätigkeit | |
|      | ii.  | ‘eitel ‘Eitelkeit | ‘Eitelkeiten |
|      | iii. | ‘sauber ‘sauberlich | ‘sauberlich | |

Notice, however, that words formed with stressful suffixes like -heit or -lich build, as far as possible, dactylic or trochaic feet at the level of Betonungssstruktur. In this way, the trochaic-dactylic rhythm is maintained, which is normal for the core lexicon.

9. Loan words and prosodic patterns

Having investigated the characteristics of MSG stress in the preceding sections, I will now deal with the behaviour of loan words that are present in German. As already mentioned in §6, non-native suffixes behave in a remarkably different way with respect to the native ones; they attract stress, obscuring the morpho-prosodic function dominant in the native lexicon. Moreover, the presence of suffixes, and more generally of words, with unreduced unstressed syllables decreases the isomorphism between Betonbarkeitssstruktur and Akzentstruktur, which is one of the main properties of the native lexicon. These two factors have strongly influenced the German lexicon as a consequence of the contact with the Latin-Romance area. Moreover, German has considerably changed with respect to its older stages, since it underwent a number of diachronic processes, which have been partially illustrated above. To give an idea of these changes, let us look at the different ways in which loan words have been received and integrated into different stages of German:

| (38) | Lat. | archi’ater | OHG/MHG | MSG  |
|      | Lat. | ‘asinus | ‘arzat | ‘Arzt |
|      | Lat. | noc’tturnus | ‘esil | ‘Esel |
|      | Lat. | ‘schola | ‘nuohtarin | ‘nichtern |
|      |      | ‘scuola | ‘Schule |

| ii.  Lat. | al’tare | ‘altari, ‘alter, ‘alter | Al’tar |
|          | ele’phantus | ‘helffant, ‘helft | Ele’fant |
|          | OFr. | pa’lais | ‘palas |
|          | OFr. | bannière | ‘banier, Pa’nier |

| iii. Lat. | (ars) gram’matica | Gram’matik |
|           | littera’tura | Liter’a | |
|           | (aes) mine’ralis | Mine’ral |
|           | (pars) mi’nuta | Mi’nute |
|            | It. | al’tana | Al’tan |
|            | It. | al’legro | Al’legro |
|            | It. | can’none | Ka’none |
|            | It. | gra’nata | Gra’nate |
|            | Fr. | al’lée | Af’lee |
|            | Fr. | ar’mée | Ar’mee |
|            | Fr. | per’fum | Per’fum |
|            | Fr. | per’ruque | Per’ruque |

In earlier stages of German, loan words usually took initial stress, compared to French, where loan words are pronounced with a final stress, or to Latin, which has a quantity-sensitive stress (s. §2 above). Nothing comparable happens today; loan words often preserve the original accent of the donor language. From this viewpoint, there is a remarkable contrast between the words already borrowed in OHG and those re-introduced in later stages (cf. (38ii)). One must add, however, that the integration of loan words does not take place as a mechanic process. Also for OHG, Ronneberger-Sibold (in press) mentions that “in a few words such as evan’gelio ‘gospel’, a’post(o) ‘apostel’, na’tura ‘nature’ the original accent was maintained. This, most probably, gave them a rather bookish character, as opposed to the more popular translations cuatchundida ‘good news’, bato ‘messenger’ and c’hinaut ‘substance’ respectively”. This observation helps us understand how complex the relations among the several strata of German lexicon are. Recall that German stress has undergone a process of reanalysis, according to which primary stress has acquired the morpho-prosodic value of signalling the root morpheme. This process of reanalysis is very old, since in OHG the purely phonological condi-
tions of stress already appeared weak, as shown by the contrast quoted above in §5 between OHG fir-lúst ‘loss’ and Goth. frúlústs ‘id.’. At the same time, other phonological processes modified the make-up of German words, leading to the actual MSG canonical prosodic pattern. Moreover, the constant linguistic contact with the Latin-Romance area has determined a stratification of several sound shapes within the German lexicon, in correspondence with the original language of the loan words (cf. Ronneberger-Sibold in press:7):

(39) Sound shapes of German words

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prototypical native sound shapes</th>
<th>Untypical sound shapes</th>
<th>Prototypical nonnative sound shapes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>stressed initial syllable vowel + schwa-syllable</td>
<td>- Initial stress, but full vowels in unstressed syllables:</td>
<td>- Non-initial stress and full vowels in all unstressed syllables:</td>
</tr>
<tr>
<td>'Mutter, Vater, Kinder' etc.</td>
<td>- 'Etrich, Wallach,</td>
<td>- 'Latin' type: final stress on closed syllable:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'Arbeit, etc.</td>
<td>- 'Italo-Spanish' type: Penultimate stress, final -a or -o:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Non-initial stress, but Schwa in final syllables:</td>
<td>- 'All'ego, 'Ar'mada, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>For'relle, Li'bella,</td>
<td>- 'French' type: Final stress on open syllable:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mi'nute, etc.</td>
<td>Al'lee, Bu'ro, etc.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The sound shapes play an important classification role within the lexicon. For instance, in word creation the difference in sound shapes is relevant in assigning stress to trade names (cf. Ronneberger-Sibold in press):

(40) i. Latin type: Bac'trim, Nata'bec, Rifa'prim, Para'gar, Mipo'lam

ii. French type: Er'gee

iii. Italo-Spanish type Ro'wenta, Ha'nuta, E'duscho, Me'dima, Me'tabo

Trade names are usually the result of complex mechanisms of segmental combination (cf. for instance Er'gee < Edwin Rösler, Gelenau Erzgebirge, the name of a manufacturer of ladies' stockings). In order these trade names to be stressed, a matching with the foreign prototypes presumably takes place. Notice that the reported sound shapes are systematically avoided in common nouns and adjectives in ordinary usage, which are created by the same techniques. Accordingly, such words usually display initial accent.11 For instance,

‘Dimido (< Dienstag-Mittwoch-Donnerstag) is stressed on the first syllable, in contrast with Me'dima or Me'tabo mentioned in (40ii), that imitate the Italo-Spanish type of To'ero. More generally, the analogical matching with stored lexical patterns is an essential factor for stress-assignment (cf. Aske 1980, Schindler 1994). A particularly interesting case is provided by the recent Euro-word Telekoom. If it were the name of a medical drug, it would probably be pronounced [tele'kom], with final stress on a long tense vowel, on the basis of the Latin model displayed by other medical terms like Karzi'nom, Sar'kom, etc. However, since it belongs to the ordinary vocabulary, Telekom has been grouped with the common abbreviations, that follow the native model, thus [telokum].

Notice that the sound shapes in (39) are meant to be prototypes: the classification is therefore not clear-cut, but gradual, according to the properties of the single items. In this perspective, it fully agrees with what we observed in (25) concerning the native and non-native suffixes. In both cases, the picture we obtain is mixed. In the core lexicon, which inherits properties ultimately going back to Germanic (i.e. fixed stress on the initial stem syllable) by virtue of a morpho-prosodic reanalysis, a tendencial isomorphism between Betonbarkeitsstruktur and Akzentstruktur can be observed, whereas loan words usually display the opposite properties that are typical for the Latin-Romance area, i.e. stress-shifting suffixes and non-isomorphism between Betonbarkeitsstruktur and Akzentstruktur.

10. Integration paths for loan words

As is often the case in language contact, the loan elements that are borrowed by the recipient language can be subject to integration processes that aim at reducing the distance of the loan elements from the native ones. From this point of view, the investigation of the integration processes can help us grasp the inner properties of the recipient language. In this respect, the most interesting properties of loan words’ integration processes (cf. Volland 1986) are the possible stress shifts occurring in the recipient language with respect to the donor one. If this does not tell us how MSG stress works naturally (as has been said, it is governed morpho-prosodically, i.e. in an unnatural way), nor how deep the etymological consciousness in speakers’ minds is (they actually classify lexical items on the basis of prototypes), it can provide us with some hints on how MSG reacts to the presence of loan material. In (41) a list of loan words with a deviating stress is given:12
To account for these stress shifts, recall that the prototypical underived German noun displays a perfect isomorphism between the Betonbarkeitssstruktur and the Akzentsstruktur (i.e. a full syllable followed by a reduced one). As a consequence, the preferred prosodic patterns in the core lexicon are trochees and dactyls. With this in mind, we can represent the integration process displayed by the words in (41) as the extension of the dominant native prosodic pattern to non-native words, where the non-isomorphism between the Betonbarkeitssstruktur and the Akzentsstruktur is maintained nonetheless:

\[
(42) \quad \begin{array}{ll}
\text{Betonbarkeitssstruktur} & \{+, -\} \\
\text{Akzentsstruktur} & \{\text{-}, \text{-}\}
\end{array}
\]

It is the prosodic pattern of native nouns that is extended to non-typical German stems. With the increase of the non-isomorphism between the Betonbarkeitssstruktur and the Akzentsstruktur, some relevant effects on the segmental level come about, such as the functionalization of the opposition between unstressed full and reduced syllables, which is now employed in minimal pairs like the following:

\[
(43) \quad \begin{array}{ll}
\text{Wille 'will'} & \text{vs. Villa 'villa'} \\
\text{Kante 'edge'} & \text{vs. Canto 'song'}
\end{array}
\]

Moreover, the increased complexity of the Betonbarkeitssstruktur sometimes allows the functionalization of word stress as a distinctive feature at the lexical level, in addition to its "syntactic" use in complex words such as "übersetzt 'to cross' vs. über'setzen 'to translate'" (cf. Dogil 1981, Wurzel 1980):

\[
(44) \quad \begin{array}{ll}
\text{Konson 'supermarket'} & \text{vs. Kon'sum 'consumption'} \\
\text{Party 'party, feast'} & \text{vs. Part'ie 'party, faction'} \\
\text{Tenor 'content'} & \text{vs. Te'nor 'tenor'}
\end{array}
\]

In this perspective, the words in (41) represent the result of the matching with the dominant prosodic pattern. For other foreign words showing non-native stress patterns (as Maga'zin, Kon'zert, Me'tall), the trochaic pattern applies starting with the end of the inflected word forms, i.e. with the last foot. Words stressed on the last syllable display syllabic inflectional endings, as can be seen in the following pair:

\[
(45) \quad \begin{array}{ll}
\text{Kompas} & \text{vs. Kon'sum 'consumption'} \\
\text{Kontinent} & \text{vs. Kon'zert 'concert'}
\end{array}
\]

First of all notice that in these words the stress has shifted with respect to the donor languages towards the left edge of the word. Stress shifts take place both in cases where the integration process does not affect the segmental make-up of a given loan word (cf. (41ii-iii)) and in cases where there is a segmental integration of the loan word (cf. (41iii-iv)). Moreover, stress shifts also occur in cases where either the stressed syllable in the donor language is closed, i.e. heavy (cf. 'Kognak', 'Kiosk'), or there is an internal heavy syllable (cf. 'Mokassin', 'Turandot').
Thus, following Eisenberg’s (1991) idea, it is possible to outline the integration paths covered by foreign words when entering into the German lexicon. At the first stage, the prosodic pattern is applied according to the non-native prototype, i.e. starting with the end of the word (cf. Maga’zine). This behaviour is driven by the habit of considering the Betonbarkeitssstruktur and the Akzentstruktur isomorphic as in native words, where the last - actually the only - stressable syllable coincides with the head of the trochee (s. §7 above, where a similar interpretation holds true for a final schwa). In this sense, the final part of the word, taken as a paradigmatic unit, constitutes the target to be matched with the prosodic pattern (cf. Munske 1982:250). Successively, the matching takes place at the level of word form, giving rise to stress shifts as in ‘Trampolin, ‘Kompfl, etc. At the end of this process, the integrated forms correspond to the native prosodic canon also in the paradigmatic form: lieutenant > Lieute’nant > ‘Leutnant(s). Recapitulating:

- stage I: matching the original stress with the non-native prosodic patterns:
  It. maga’zino > Maga’zine (pl. Maga’zine)
  Betonbarkeitssstruktur (+, +, +, -)
  Akzentstruktur (‘, ‘, ‘, ‘)

- stage II: integration of the word form into the native prosodic pattern:
  It. trampa’lino > ‘Trampolin (pl. ‘Trampoline)
  Betonbarkeitssstruktur (+, +, +, -)
  Akzentstruktur (‘, ‘, ‘, ‘)

- stage III: integration at the paradigmatic level:
  Fr. lieute’nant > ‘Leutnant (pl. ‘Leutnants)
  Betonbarkeitssstruktur [+ , +]
  Akzentstruktur (‘, - )

- stage IV: integration at the level of Betonbarkeitssstruktur:
  It. putte > Putte
  Fr. oncle > Onkel
  It. ca’nale > Swiss German (k’ennal)
  Fr. bou’tille > ‘budel
  Fr. chandelle > Alsation German (fa’ngal
  Betonbarkeitssstruktur (‘, -)
  Akzentstruktur (‘, -)

At the last stage, widely documented in the dialects (cf. Schirmunski 1962:157), the integration process leads to the re-establishing of a complete isomorphism between Betonbarkeitssstruktur and Akzentstruktur. In this case, Eisenberg’s (1991) correlation between prosodic canon and inflectional endings can be observed (cf. Putte-n, Onkel-s, etc.). Notice finally that another way to obtain a native prosodic pattern makes use of non-prototypical inflectional means, as in the case of loan words that display stem inflection as Konto → Kont-en, Firma → Firm-en, etc., otherwise uncommon in MSG noun inflection (cf. Gaeta 1995).

11. Conclusion

To sum up, I hope I have been able to convince the reader that German indeed preserves its Germanic blood with respect to stress phenomena. However, the MSG blood is not as red as the Germanic one; the Germanic initial stress has been reanalysed as a morpho-prosodic principle of keeping stress on the root morpheme. With the help of phonological processes of reduction of unstressed syllables, canonical prosodic patterns have come into existence which are largely dominant within the core lexicon. Moreover, in the course of time German has undergone massive blood transfusions from languages that display opposite properties such as stressed suffixes and unstressed full vowels. Loan words now constitute prototypically structured sets of the lexicon, which display a certain autonomy and vitality. This is reflected in word creation, as well as in some phenomena of the integration of loan words that match a particular prototype. Notice that the latter may also be true for etymologically native words that have been reanalysed as loans as in the case of Hermelin, which is a native word (< OHG ‘harmlin) that has acquired foreign stress as a consequence either of the direct influence of It. ermellino – which is actually a German loan word (cf. Kluge 1989: 306) – or of the landing in the realm of foreign prototypes.

Nonetheless, native prosodic patterns still work as relevant patterns for the integration of loan words. This is the reason why it sounds methodologically odd to consider the last syllable of integrated loan words like ‘Turandot or ‘Mokassin as extrametrical (i.e. lexically marked), as assumed for instance by Wiese (1996) and discussed in §4 above. Since integration processes usually diminish the distance between native and non-native words, it is at the very least counter-intuitive to assume that an integrated word has become lexically
marked with respect to other loan words. Finally, we have been able to uncover some manifestations of the universal preferences that drive the prosodic organization of language, the rather unnatural characteristics of MSG stress notwithstanding. In this sense, foreign words are very useful as external evidence to observe speakers' phonological behaviour.

Address of the Author

Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft Jägestraße 10/11 - D10117
Berlin - E-mail: gaeta@bib.sns.it

Notes

1 Parts of this paper were presented at the III International Phonology Meeting held in Cortona in April, 1996. I thank P.M. Bertinetto, G. Jetchew, Th. Vennemann, as well as two anonymous reviewers for helpful comments. Needless to say, errors made and views expressed are my own. Finally, I am very grateful to Elisa Erali for improving my English.

2 There are, however, some exceptions to this generalization, as for instance Ilocan, where vowel length is predictable and non-distinctive, while stress rules are sensitive to the syllable weight. In Eastern Chermia stress rules seem to distinguish between full (bimoraic) and reduced (monomoraic) vowels, which appears to be a difference of vocalic quality rather than of syllable weight (cf. Hayes 1989).

3 This question is too complicated, however, to be discussed in the present paper. In any case, consider that according to Wiese (1996:288) "roots and suffixes are treated in basically identical ways with respect to their status as lexical entries". The difference of status between the two categories relies on the fact that "suffixes carry a subcategorization frame ensuring that they do not occur on their own (as 'free morphemes do')" (ibidem).

4 Note, moreover, that in some cases stress is relevant to distinguish respectively between the grammatical term ('Subjekt, 'Objekt') and the generic word ('Subjekt, 'Objekt' subject, object, topic). However, not all grammatical terms are involved by this generalization, as for instance Futur, Aorist (cf. Wurzel 1980:306).

5 The reader is referred to Hurch (1996a, b) for a deeper investigation of the natural preferences that shape speakers' prosodic competence.

6 It is a matter of speculation how the reanalysis took place in Common Germanic. In any case, "la possibilità di infiggere particelle tra prefisso e verbo rende probabile che i preverbi avessero origine geneticamente il dominio principale (got. uz-ub-idida gah. 16:28) 'e uscii'" (Ramat 1986:37).

7 As Fuhrhop (p.c.) points out, stress shifts determined by -isch may also be observed with native words, like Buchhalter → buchhalterisch, 'Luther → Lutherisch, etc.

8 However, the stress shift is optional in cases like Ei → Eier ei 'Eierei, etc. (cf. Meinhold & Stock 1982:230).

References


BECH, Gunnar (1963), "Zur Morphologie der deutschen Substantivne", Lingua, 12: 177-89.


Modern Standard German", in Pier Marco Bertinetto, Michael Kenstowicz & Michele Loporcaro (eds.), Certamen Phonologicum II. Papers from the 1990 Cortona Phonology Meeting, Torino, Rosenberg & Sellier, 211-43.


